

## Szenische Lesung

Montag

14. Januar 2013

19.30 Uhr

Auf Deutsch und Italienisch

*Un giorno di gennaio dell'anno 1941  
un soldato tedesco camminava  
nel quartiere di San Lorenzo a Roma.  
Sapeva 4 parole in tutto di italiano  
e del mondo sapeva poco o niente.  
Di nome si chiamava Gunther.  
Il cognome rimane sconosciuto.*

Die Geschichte, "ein Skandal, der schon zehntausend Jahre andauert", missachtet das Leben. Und das Leben weigert sich, die Notwendigkeit der Geschichte anzuerkennen: Dies ist eine Art 'Naturgesetz' im Gesamtwerk der Schriftstellerin Elsa Morante. Im von Hitlers Soldaten besetzten Rom wird mit Gewalt ein Kind gezeugt. Die Mutter, Ida, ist eine jüdische Frau. Der Vater, Gunther, ein deutscher Soldat. Vergewaltigung, Verkündigung, Fall, Zeugnis.

*La Storia* ist ein extremes Experiment und gleichzeitig eine Chronik einfacher Menschen. Sie beschreibt das Denken und Fühlen des zwanzigsten Jahrhunderts. In diesem volkstümlichen Roman, der 1974 auf ausdrücklichen Wunsch der Autorin in einer preiswerten Ausgabe erscheint, erzählt Elsa Morante mit einer Distanz, die Lebende und Tote einander gleichzustellen scheint.

"Eine politische Aktion" nannte Elsa Morante, Meisterin der Paradoxie, ihr Buch. Es löste wütende Auseinandersetzungen aus und erreichte sofort ein breites Publikum. Eng gebunden an die minuziöse Chronik alltäglicher menschlicher Angelegenheiten, durchmisst die Erzählung die Tiefen des Seins und erfasst schließlich die unergründliche Idiotie der Tiere, die "nicht durch den Verstand, aber mit dem Sinn ihrer verletzlichen Körper die Vergangenheit und die Zukunft jedes Schicksals 'wissen'".

*La donna, di professione maestra  
elementare, si chiamava Ida  
Ramundo vedova Mancuso.  
Veramente, secondo l'intenzione dei  
suoi genitori, il suo primo nome  
doveva essere Aida. Ma per un  
errore dell'impiegato, era stata  
iscritta l'anagrafe come Ida.*



ELSA MORANTE  
© BARZANTI/ARCHIV VERLAG KLAUS WAGENBACH

**Magdalena Fitzi** ist Schauspielerin, Regisseurin, Sprecherin und Theaterpädagogin für Theater, Rundfunk und Fernsehen. Schauspielstudium an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Stuttgart und am *Conservatoire Royal de Musique et d'Art dramatique de Liège in Belgien*. Darstellerpreis als beste Nachwuchsschauspielerin für die Rolle der Anna in "Die Minderleister" von Peter Turrini. Engagements am Staatstheater Mainz, *Theatre National de Luxembourg*, Hans Otto Theater Potsdam, Theater Lübeck, Theater Biel/Solothurn und dem Stadttheater Bern.

**Anne Lisa Nathan**, Mezzosopran, hat ein Gesangsstudium am *Conservatoire supérieur de musique et de danse de Paris* und danach ein Studium an der UdK Berlin absolviert. Meisterklasse bei Ruth Berghaus. Auftritte und Engagements am Schiller Theater Berlin, am Berliner Ensemble, der Neuköllner Oper und im Hebbeltheater am Ufer – HAU 2. Mitglied des Synagogenchors der Synagoge Pestalozzistraße. Schwerpunkt ihrer Arbeit: Konzerte und Liederabende mit hebräischen, jiddischen und sefardischen Liedern sowie Kompositionen aus Theresienstadt.

**Agnese Grieco**, Autorin, Dramaturgin und Regisseurin, ist in Mailand geboren und lebt in Berlin. Sie hat in Philosophie promoviert, Features für den NDR und das Deutschlandradio geschrieben und war als Dramaturgin unter anderem für die Volksbühne Berlin, die Sophiensaele und das Theater Rampe (Stuttgart) tätig. Als Regisseurin arbeitet sie seit Jahren mit *Theatridhitalia* in Mailand. Ihr letztes Buch, *Anatomia di una rivolta*, ist 2011 bei Il Saggiatore erschienen.

Eine Veranstaltung des **Istituto Italiano di Cultura di Berlino** in Kooperation mit dem **ICI Berlin**.

# Elsa Morantes *La Storia*

Mit Magdalena Fitzi und  
Anne Lisa Nathan  
Konzept: Agnese Grieco

ICI Kulturlabor Berlin  
ICI Berlin Institute for Cultural Inquiry  
Christinenstraße 18/19, Haus 8  
D-10119 Berlin  
Tel: +49 (0)30 473 7291-10  
www.ici-berlin.org  
U-Bhf. Senefelder Platz (U2)



Italienisches Kulturinstitut Berlin  
Kulturabteilung  
Italienische Botschaft



**ICI** KULTURLABOR  
BERLIN INSTITUTE FOR CULTURAL INQUIRY